

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

5 DECEMBER 1980

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Maleisië betreffende de aanmoediging en de wederzijdse bescherming van investeringen, ondertekend te Kuala Lumpur op 22 november 1979

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER BIEFNOT

DAMES EN HEREN,

Met het oog op de bevordering van onze investeringen in het buitenland heeft de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie op 22 november 1979 een overeenkomst met Maleisië gesloten.

Sedert 1964 heeft de B. L. E. U. verscheidene soortgelijke verdragen gesloten (zie de lijst in bijlage I).

Het belang van een dergelijke verdragsrechtelijke bescherming behoeft geen betoog. Bovendien zal onze uitvoer

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Grootjans.

A. — Leden: Mevr. Demeester-De Meyer, de heren Deschamps, le Hardy de Beaulieu, Otte, Peeters, Mevr. Smet, de heren Steverlynck, van de put, Van Elslande, N. — de heren Biefnot, André Cools, Dejardin, Simonet, Vanderheyden, Van Elewyck, Vanvelthoven. — de heren Cornet d'Elzjus, Damseaux, Grootjans, Kempinaire, — de heer Risopoulos. — de heer Van Grembergen.

B. — Plaatsvervangers: de heren Bourgeois, d'Alcantara, De Keersmaecker, De Vlies, Henckens, Mevr. Ryckmans-Corin, de heren Schyns, Thys, Tindemans, Verhaegen, Verroken. — de heren Burgeon, Danschutter, Denison, Gondry, Mangelschots, Nyffels, Sleenckx, Ylieff. — de heren Colla, De Croo, Gol, Knoop, Pans. — de heren Gendebien, Havelange. — de heren Baert, Kuijpers.

Zie:

640 (1979-1980):

— N° 1: Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

5 DÉCEMBRE 1980

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la Malaisie relatif à l'encouragement et à la protection réciproques des investissements, signé à Kuala Lumpur le 22 novembre 1979

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (1)

PAR M. BIEFNOT

MESDAMES, MESSIEURS,

Afin de promouvoir nos investissements à l'étranger, l'Union économique belgo-luxembourgeoise a conclu, le 22 novembre 1979, un accord avec la Malaisie.

Depuis 1964, l'U. E. B. L. a signé plusieurs conventions de ce type (voir la liste en annexe I).

Il n'est pas nécessaire de souligner l'importance de pareille protection contractuelle. En outre, ces investissements cons-

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Grootjans.

A. — Membres: Mme Demeester-De Meyer, MM. Deschamps, le Hardy de Beaulieu, Otte, Peeters, Mme Smet, MM. Steverlynck, van de put, Van Elslande, N. — MM. Biefnot, André Cools, Dejardin, Simonet, Vanderheyden, Van Elewyck, Vanvelthoven. — MM. Cornet d'Elzjus, Damseaux, Grootjans, Kempinaire. — M. Risopoulos. — M. Van Grembergen.

B. — Suppléants: MM. Bourgeois, d'Alcantara, De Keersmaecker, De Vlies, Henckens, Mme Ryckmans-Corin, MM. Schyns, Thys, Tindemans, Verhaegen, Verroken. — MM. Burgeon, Danschutter, Denison, Gondry, Mangelschots, Nyffels, Sleenckx, Ylieff. — MM. Colla, De Croo, Gol, Knoop, Pans. — MM. Gendebien, Havelange. — MM. Baert, Kuijpers.

Voir:

640 (1979-1980):

— N° 1: Projet de loi.

naar die landen door die investeringen gestimuleerd kunnen worden.

De overeenkomst met Maleisië kan worden samengevat als volgt :

1. De onderdanen, zowel natuurlijke personen als rechts-personen, van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Maleisië, die investeringen verrichten in welke vorm ook, genieten het voordeel van de bepalingen van het Akkoord.

De investeringen moeten overeenkomstig de geldende nationale wetgeving gedaan zijn.

2. Het beginsel van de non-discriminatie heeft betrekking op particuliere investeringen.

De investeerders moeten worden behandeld en beschermd volgens de beginselen en de regels van het internationale recht.

3. In principe kan niet overgegaan worden tot enige ont-eigening.

Indien toch maatregelen tot onteigening of eigendomsbe-perking moeten worden genomen, zullen de investeerders een billijke en adequate schadevergoeding krijgen.

De getroffen goederen en investeringen worden geschat op hun reële waarde op de dag waarop ze werden genatio-naliseerd of onteigend, of waarop andere soortgelijke maat-regelen werden genomen.

4. Tegoeden bij banken kunnen vrij overgedragen wor-den. Die overdracht geschiedt volgens de geldende omreke-ningskoers en de desbetreffende bankkosten moeten recht-vaardig en billijk zijn.

5. De B. L. E. U. en Maleisië, of publiekrechtelijke instel-lingen van die landen, worden gesubrogeerd in de rechten van de investeerders wanneer ze een betaling verrichten krachtens garantiecontracten.

6. Bijzondere overeenkomsten kunnen worden gesloten tussen particuliere investeerders. Deze kunnen zich niette-min beroepen op de bepalingen van het Akkoord en op andere, voor hen voordeliger bepalingen.

7. Eventuele geschillen inzake de investeringen kunnen voor verzoening of arbitrage worden voorgelegd aan het Internationaal Centrum voor Regeling van Investeringsge-schillen (C.I.R.D.I.), dat krachtens de Conventie van Washington van 18 maart 1965 is opgericht.

8. Eventuele geschillen tussen de verdragsluitende par-tijen over de interpretatie van de Conventie kunnen even-eens worden geregeld volgens een arbitrageprocedure ad hoc.

* * *

Tot dusver werden tien overeenkomsten inzake de be-scherming van investeringen ondertekend. Op verzoek van de Commissie heeft de Minister van Buitenlandse Zaken een nota over het nut van dergelijke overeenkomsten opge-steld, die als Bijlage II bij dit verslag is gevoegd en die ook gegevens bevat i.v.m. concrete gevallen waarin de bescher-mingsclausules konden worden ingeroepen.

Het enige artikel wordt in stemming gebracht en een-parig aangenomen.

De Verslaggever,

Y. BIEFNOT

De Voorzitter,

F. GROOTJANS

tituent un pôle d'attraction susceptible d'accroître nos ex-portations vers ces pays.

La teneur de l'accord avec la Malaisie peut se résumer comme suit :

1. Les ressortissants, personnes physiques et morales, de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et de la Malai-sie, qui effectuent des investissements sous toute forme quel-conque, bénéficient des dispositions de l'Accord.

Les investissements doivent avoir été effectués confor-mément à la législation nationale en vigueur.

2. Le principe de non-discrimination concerne les investis-sements privés.

Le traitement et la protection réservés aux investisseurs doivent être conformes aux principes et aux règles de droit international.

3. En principe, aucune expropriation ne peut être prise.

Si des mesures privatives ou restrictives de propriété doi-vent quand même être imposées, les investisseurs bénéficie-ront d'une indemnisation juste et adéquate.

Les biens et investissements touchés sont évalués à leur valeur réelle à la date de la nationalisation, de l'expropria-tion et de toutes autres mesures similaires.

4. Les avoirs bancaires peuvent être transférés librement. Ces transferts sont effectués au taux de conversion en vigueur et les frais bancaires inhérents seront justes et équi-tables.

5. L'U. E. B. L. et la Malaisie, ou des institutions de droit public de ces pays, sont subrogés dans les droits des inves-tisseurs lorsqu'elles effectuent des paiements en vertu de contrats de garantie.

6. Des contrats particuliers peuvent être conclus entre des investisseurs privés. Ces contrats n'empêchent pas ces derniers de se prévaloir des dispositions de l'Accord et d'au-tres dispositions qui leur seraient plus favorables.

7. Des différends éventuels relatifs aux investissements peuvent être soumis pour conciliation ou arbitrage, au Cen-tre international pour le règlement de différends relatifs aux investissements (C.I.R.D.I.), créé en vertu de la Convention de Washington du 18 mars 1965.

8. Des litiges éventuels entre les parties contractantes au sujet de l'interprétation de la Convention peuvent égale-ment être soumis à une procédure d'arbitrage ad hoc.

* * *

A ce jour, dix accords en matière de protection des inves-tissements ont été signés. A la demande de la Commission, le Ministre des Affaires étrangères a fourni une note sur l'utilité de pareils accords. Ce document, figurant en An-nexe II au présent rapport, contient, entre autres, des infor-mations relatives aux cas concrets dans lesquels les clauses de protection ont pu être invoquées.

Mis aux voix, l'article unique a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

Y. BIEFNOT

Le Président,

F. GROOTJANS

BIJLAGE I

**Lijst van de
Akkoorden inzake bescherming van investeringen**

ANNEXE I

**Liste des
Accords en matière de protection des investissements**

Akkoorden	Ondertekening — Signature	Inwerkingtreding — Entrée en vigueur	Staatsblad — Moniteur Belge	Accords
1) B. L. E. U. / Tunesië	15-07-1964	9-03-1966	9-03-1966	1) U. E. B. L. / Tunisie.
2) B. L. E. U. / Marokko	28-04-1965	18-10-1967	10-11-1967	2) U. E. B. L. / Maroc.
3) België / Indonesië	15-01-1970	17-06-1972	31-08-1972	3) Belgique / Indonésie.
4) B. L. E. U. / Korea	20-12-1974	3-09-1976	24-09-1976	4) U. E. B. L. / Corée.
5) B. L. E. U. / Egypte	28-02-1977	20-09-1978	2-12-1978	5) U. E. B. L. / Egypte.
6) België / Zaïre	28-03-1976	1-01-1977	28-08-1976	6) Belgique / Zaïre.
7) B. L. E. U. / Roemenië	8-05-1978	1-05-1980	15-05-1980	7) U. E. B. L. / Roumanie.
8) B. L. E. U. / Singapore	17-11-1978	—	—	8) U. E. B. L. / Singapour.
9) B. L. E. U. / Maleisië	22-11-1979	—	—	9) U. E. B. L. / Malaisie.
10) B. L. E. U. / Kameroen	27-03-1980	—	—	10) U. E. B. L. / Cameroun.

BIJLAGE II

**Nota inzake het nut van bilaterale akkoorden
betreffende de aanmoediging en de bescherming van
private investeringen**

1. De inspanningen die door de Belgische Regering gedaan worden om zoveel mogelijk Akkoorden af te sluiten op het gebied van de promotie en de bescherming van investeringen die op buitenlands grondgebied gedaan worden door Belgische — geboortelijk Luxemburgse — personen, liggen in de lijn van de resolutie die, op 12 oktober 1976, aangenomen werd door de Raad van de Organisatie voor economische samenwerking en ontwikkeling (O. E. S. O.).

In deze resolutie, heeft de O. E. S. O. de lidstaten aanbevolen om dergelijke overeenkomsten te realiseren, in de overtuiging dat deze praktijk kan bijdragen tot de verdragsrechtelijke erkenning van de beginselen van internationaal recht, die aanvaard worden op het stuk van bescherming van vreemde investeringen en goederen, en dat die praktijk van aard is om de internationale economische samenwerking te versterken, op basis van de principes van internationaal recht.

2. Het dient onderstreept te worden dat deze Akkoorden voornamelijk als doel hebben een protectiesysteem van de investeringen uit te bouwen, dat een preventieve uitwerking heeft.

Het voornaamste objectief is de Contracterende Staten ertoe aan te zetten om de verbintenissen na te leven die het internationaal recht hen oplegt, inzake de bescherming van goederen en investeringen.

Deze Akkoorden moeten inderdaad beletten dat de investeringsontvangende Staten :

— discriminerende maatregelen zouden nemen ten aanzien van de Belgische investeerders met betrekking tot andere vreemde investeerders, hetgeen hen in een ongunstige concurrentiepositie zou plaatsen;

— zouden overgaan tot eigendomsberovende maatregelen, ten opzichte van de Belgische investeringen die op hun grondgebied gedaan werden;

— de inkomsten zouden blokkeren die voortkomen van gedane investeringen en de herbelegging zouden beletten van deze inkomsten, ofwel hun overdracht naar het land van oorsprong.

Indien de reeds afgesloten of door de Belgische Regering nog te realiseren Akkoorden — zowel in eigen naam als in die van de B. L. E. U. — er kunnen toe leiden dat de hierboven beschreven toestanden voorkomen worden, dan is het prioritaire doel van deze Akkoorden op een perfecte wijze gerealiseerd.

ANNEXE II

**Note sur l'utilité des accords bilatéraux
en matière d'encouragement et de protection
des investissements privés**

1. Les efforts qui sont déployés par le Gouvernement belge pour conclure le maximum possible d'accords dans le domaine de la promotion et de la protection des investissements qui sont effectués en territoire étranger par des ressortissants belges — et éventuellement luxembourgeois — sont conformes à l'esprit de la résolution adoptée par le Conseil de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques (O. C. D. E.), le 12 octobre 1967.

Dans cette résolution, l'O. C. D. E. a recommandé aux pays membres la réalisation de tels accords, estimant que cette pratique peut contribuer à la reconnaissance conventionnelle des principes de droit international, reconnus en matière de protection des biens et investissements étrangers, et qu'elle est de nature à accroître le renforcement de la coopération économique internationale sur la base des principes de droit international.

2. Il convient de souligner que ces accords ont principalement pour but d'organiser un système de protection des investissements à effet préventif.

Le but principal est d'inciter les Etats Contractants à respecter les obligations que leur impose le droit international en matière de protection des biens et investissements.

Ces accords doivent, en effet, éviter que les Etats receveurs des investissements privés :

— prennent des mesures discriminatoires à l'égard d'investisseurs belges, par rapport à d'autres investisseurs étrangers, ce qui les mettrait dans une position de concurrence défavorable;

— procèdent à des mesures privatives de propriété à l'égard des investissements belges effectués sur leur territoire;

— bloquent les revenus provenant des investissements qui sont effectués et empêchent le réinvestissement de ces revenus ou leur transfert vers leur pays d'origine.

Si les accords conclus et à conclure par le Gouvernement belge — tant en son nom propre qu'en celui de l'U. E. B. L. — aboutissent à éviter les situations décrites ci-dessus, le but premier de ces accords est alors parfaitement atteint.